



Best Digital Inclusion Award 最佳數碼共融獎



Organiser
主辦機構



香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service



Contents 目錄

Background and Objective 背景及目的	1
Message from Chairman of Organising Committee 籌委會主席獻辭	2
Hong Kong ICT Awards 2012: Best Digital Inclusion Award Judging Panel 2012香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融獎評審委員會	3
Hong Kong ICT Awards 2012: Best Digital Inclusion Grand Award 2012香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融大獎	4
Logital Co. Limited EasyHear 力滔有限公司 清晰聽	
Hong Kong ICT Awards 2012: Best Digital Inclusion (Product / Application) Award 2012香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融獎 (產品/應用) 獎	5
Gold Award 金獎	
Logital Co. Limited EasyHear 力滔有限公司 清晰聽	
Bronze Award 銅獎	
Hong Kong Blind Union NVDA Screen Reading Software (Hong Kong Version) 香港失明人協進會 NVDA 讀屏軟件 (香港版)	
Bronze Award 銅獎	
The Hong Kong Society for the Aged eElderly 香港耆康老人福利會 長青網	
Hong Kong ICT Awards 2012: Best Digital Inclusion (Service) Award: 2012香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融 (服務) 獎	8
Silver Award 銀獎	
Cyber Senior Network Development Association Limited Never Too Late 長者網絡發展協會有限公司 Never Too Late 心底的一席話	
Bronze Award 銅獎	
Hong Kong Blind Union Overcoming Digital Divide - Web Accessibility & 香港失明人協進會 Visually Impaired Users Capacity Building Campaign 消除數碼隔閡 – 推動無障礙網頁及視障使用者能力提昇運動	
Certificate of Merit 優異證書	
The Hong Kong Federation of Youth Groups Extended Service for Young Night Drifters Start the Engine 香港青年協會 深宵青年服務 「職場」接班人	
Certificate of Merit 優異證書	
The Mental Health Association of Hong Kong ‘ The Sound of Photo ’ - Photosnap Training 香港心理 生會 Class for People with Mental Illness 「想說 相說」精神康復者攝影學堂	
Hong Kong ICT Awards 2012: Best Digital Inclusion (Outstanding Individual) Award: 2012香港資訊及通訊科技獎：最佳數碼共融 (傑出人士) 獎	12
Winner 得獎者	Proposer 提名機構
Mr. SO Kam Wu Caritas Hong Kong - Services for the Elderly 蘇鑑湖先生 香港明愛 安老服務	
Mr. YIP Pang Wai Caritas Hong Kong - Services for the Elderly 葉鵬威先生 香港明愛 安老服務	
Mr. YUEN Ho Fun Hong Kong Blind Union 阮浩勳先生 香港失明人協進會	
Introduction of Organiser 主辦機構簡介	15
Acknowledgement 鳴謝	16

Best Digital Inclusion Award

最佳數碼共融獎



Background and Objective 背景及目的

The Hong Kong ICT Awards were established in 2006 under a collaborative effort amongst the industry, the academia and the Government. Supported by Office of the Government Chief Information Officer, Hong Kong Productivity Council, Hong Kong Trade Development Council and organised by ten local professional associations, the Awards aim at building a large scale and internationally recognised branding of ICT awards of Hong Kong.

The Hong Kong ICT Awards recognise, promote and commend the excellent achievements to which Hong Kong ICT professionals, business corporations and organisations contribute. The Awards also encourage local practitioners to develop innovative and creative ICT solutions, which will uplift the professional image of Hong Kong ICT sectors, both locally and internationally.

The Hong Kong ICT Awards Steering Committee, chaired by the Government Chief Information Officer, provides overall policy steer to the Awards Scheme. The Hong Kong ICT Awards 2012 comprise ten categories, including Best Business Award, Best Collaboration Award, Best Digital Entertainment Award, Best Digital Inclusion Award, Best Green ICT Award, Best Innovation & Research Award, Best Lifestyle Award, Best Professional Development Award, Best Public Service Application Award, and Best Ubiquitous Networking Award. Each category is organised by an industry-related organisation. There will be one Grand Award in each category and an 'Award of the Year' will be selected from the ten Grand Awards by the Grand Judging Panel.

Aiming at helping the disadvantaged group to catch up with the information society development, different sectors have been conducting and developing a range of products, software applications and services. In addition, many disadvantaged individuals had overcome their limitations and actively integrated themselves into the information society. These outstanding individuals are exemplars for promoting digital inclusion. In this connection, the category of 'Best Digital Inclusion Award' is set up so as to acknowledge the contribution of these projects and individuals in promoting digital inclusion and building a just and caring information society.

In addition, according to the newly adopted definition of 'Digital Inclusion' by the Digital Inclusion Task Force, healthy and ethical use of internet has been included into the scope of digital inclusion. Building a just and caring information society requires not only efforts in bridging digital divide, but also the drive to promote proper and healthy use of ICT and Internet. Hence, the 'Best Digital Inclusion Award' this year will also recognise projects that promote positive use of ICT.

結合業界不同的支援組織、專業團體、學術界和政府的共同努力，香港資訊及通訊科技獎於二零零六年成立，此獎項由政府資訊科技總監辦公室、香港生產力促進局及香港貿易發展局全力支持，並由十個本地專業團體主辦，目的是為香港舉辦一個大型、並獲國際認同的資訊及通訊科技專業獎項。

香港資訊及通訊科技獎旨在表揚及推廣香港資訊及通訊科技業的精英、企業及機構的卓越成就和貢獻，亦同時鼓勵本地業界從業員開發創新和富創意的方案，藉此進一步提升業界在香港及國際的專業形象。

香港資訊及通訊科技獎督導委員會是由政府資訊科技總監所領導，在整體政策層面上作督導。2012香港資訊及通訊科技獎設有十個類別的獎項，包括最佳商業系統獎、最佳協同合作獎、最佳數碼娛樂獎、最佳數碼共融獎、最佳綠色科技獎、最佳創新及研究獎、最佳生活時尚獎、最佳專業發展獎、最佳公共服務應用獎，以及最佳無間斷網絡獎，分別由業界各相關組織負責主辦。每個類別均設有一個大獎，而最終評審委員會再從其中甄選出「全年大獎」。

在過去，不同界別為了推動弱勢社群學習及使用資訊科技，設計及發展了很多產品、應用程式及服務。這些項目對於數碼共融工作極其重要。另一方面，不少弱勢人士除了克服自身困難，亦積極融入資訊社會，在推動數碼共融上貢獻社群，成為典範。有見及此，「香港資訊及通訊科技獎」特設「最佳數碼共融獎」這個類別，以肯定這些項目及個人在推動數碼共融工作之貢獻。

而且，根據數碼共融專責小組對「數碼共融」的最新定義，健康及正確使用互聯網都是數碼共融涵概的範圍。要建設一個公義仁愛的資訊社會，我們亦需要關注大眾是否能正確及健康地使用資訊科技及互聯網。故此，本年度的「最佳數碼共融獎」亦會表揚相關項目，推廣正面使用資訊科技的訊息。



Message from Chairman of Organising Committee

籌委會主席獻辭



Ms. Christine Fang, BBS, JP
Chief Executive of The Hong Kong Council
of Social Service

方敏生女士, BBS, 太平紳士
香港社會服務聯會----行政總裁



The development of ICT has changed the life style of most citizens, especially in aspects of employment, education, social economy and communication. Yet, there are many disadvantaged groups have less opportunity to benefit from the usage of ICT. The gap between the main stream and the disadvantaged groups in ICT adoption is known as digital divide. This divide also contributes to social segregation and income disparity in the society. In addition, ICT crime and abuse are increasing concerns in recent years; in this connection, the healthy and ethical use of ICT and Internet are included in the scope of digital inclusion.

Over the years, The Hong Kong Council of Social Service in concerted efforts with different sectors in Hong Kong have contributed to foster digital inclusion. Together we have organized activities, designed and developed various products, applications and services to promote the information needs and rights of the disadvantaged groups and to raise public awareness to this social issue.

We are honored to organize the 'Best Digital Inclusion Award' in six consecutive years since 2006. The participation and support from different sectors is encouraging. Through the Award, we aim at recognizing to those efforts in bridging the digital divide and motivating the disadvantaged groups to participate and contribute to the development of the information society.

I take this opportunity to congratulate all winners on their success. Also, I have to thank all the entrants in supporting the work of digital inclusion. We share the same mission and work in promoting digital inclusion and together we could build a just and caring information society.

過去數十年，資訊科技的急促發展，大幅地改變了市民的生活模式，而在就業、教育、社會經濟及溝通文化等方面的改變更為顯著。與此同時，社會上仍有很多較少機會接觸資訊科技的社群，他們與主流社會的差距就是「數碼鴻溝」，這亦是導致社會隔膜及貧富懸殊的原因之一。另一方面，近年濫用資訊科技及網上罪行等問題亦引起社會關注，故此健康及正確使用資訊科技及互聯網亦被納入為「數碼共融」涵蓋的範圍。

多年來，香港社會服務聯會及不同界別對於推動數碼共融的工作，一直不遺餘力。各界舉辦不同的活動，並設計及發展了許多相關的產品、應用程式及服務，推廣弱勢社群使用資訊科技及宣揚健康及正確使用資訊科技的訊息。

社聯已連續六年主辦「最佳數碼共融獎」，獎項得到各界的支持和參與。除了表揚各界對於縮窄「數碼鴻溝」的努力，肯定這些項目及個人在推動數碼共融的貢獻。與此同時，我們亦希望透過是次比賽帶動弱勢社群參與共建共融的資訊社會。

在此，我謹恭賀各得獎者，並感謝各參賽者對於推動數碼共融的貢獻。我相信憑著各界對於數碼共融的熱誠，我們能攜手建設一個公義仁愛的資訊社會。

Best Digital Inclusion Award Judging Panel

最佳數碼共融獎評審委員會



Chairman 主席 (前排由左起第二)

Mr. NG Shui-lai, BBS, JP

Honorable President of Hong Kong Social Workers ' Association
香港社會工作人員協會榮譽會長 吳水麗先生, BBS, 太平紳士

Members 成員(後排由左起)

Ir. Dr. LEUNG Ping-hung, Karl

Head of Department, Department of Information & Communications Technology,
Hong Kong Institute of Vocational Education (Tuen Mun)
香港專業教育學院 (屯門) 資訊及通訊科技系系主任 梁秉雄博士, 工程師

Ms. Patty WONG

Founder and Past President, Project Management Institute Hong Kong Chapter
項目管理專業學會香港分會創辦人及前會長 黃宴平女士

Mr. Billy TANG

General Manager, Information Technology Resource Centre, The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會資訊科技資源中心 鄧錦標先生

Members 成員(前排由左起)

Mr. Nelson YIP, MH

Chairman, Green Subcommittee, HK Electronics & Technologies Association
香港電子科技商會綠色委員會主席 葉少康先生, MH

Dr. Edith MOK

Distinguished Fellow, Hong Kong Computer Society
香港電腦學會院士 莫關雁卿博士

Ms. NG Mei-mei

Former Executive Director, Hong Kong Education City Limited
香港教育城有限公司前行政總監 吳薇薇女士



Best Digital Inclusion Grand Award **Also as Best Digital Inclusion** **(Product/Application) Gold Award**

最佳數碼共融大獎

同時亦是最佳數碼共融(產品/應用)金獎

Logital Co. Limited
力滔有限公司
EasyHear
清晰聽
(www.logitaltech.com)



EasyHear is a new technology integrating various functions of hearing aids, mobile phone, radio and Bluetooth earphone. It allows the hearing impaired and elderly people to listen much more clearly and comfortably than other hearing aids with much better signal-to-noise ratio (SNR) (3 to 4 times over conventional hearing aids) especially in noisy environments such as noisy restaurants and streets. Tonal clarity when listening to music is also much higher with EasyHear. Small unit with large colour display with Chinese and English user interface, seven large buttons and simple operation ensure ease of use for the hearing impaired users and the elderly.



「清晰聽」是集助聽器、手機、收音機及藍牙耳機功能於一身的新科技，它比其他助聽器具更佳的訊噪比(三至四倍)，尤其是在吵雜的環境如喧鬧的餐廳和街道，令聽障人士及長者聆聽得更加清晰、舒適。使用「清晰聽」聽音樂，音調亦倍覺明確。機身輕巧、大型彩色顯示屏、中英文界面、七個大型按鍵、而且操作簡單，便利聽障用家及長者使用。

Comments from Judging Panel 評審委員會評語

It is appreciated that the product aims at overcoming one of the technical hurdles that conventional hearing aids often fail, i.e. to differentiate human voices from others, making a remarkable breakthrough in the technical challenge. The patented technology gives the product a unique selling point. The entrant should put emphasis more on the global market performance in order to demonstrate the success of the device.

「清晰聽」令人讚賞之處，在於它解決了一般助聽器無法分別人聲與雜音的問題，取得技術上的重大突破。該產品的專利技術是其獨有賣點，參賽者可更側重國際市場的可銷性及效益，以證明產品成功。



Best Digital Inclusion (Product/Application) Bronze Award

最佳數碼共融(產品/應用)銅獎

Hong Kong Blind Union
香港失明人協進會



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

NVDA Screen Reading Software (Hong Kong Version)

NVDA 讀屏軟件 (香港版)

The Hong Kong Blind Union (HKBU) believes that IT is an important tool for empowering the working competence and learning ability of visually impaired people and other disadvantaged groups.

Screen reading software is an essential tool for visually impaired people to operate computer. It is also suitable for people with dyslexia to read electronic text and serves as a language learning tool. With the sponsorship of the Partnership Fund for the Disadvantaged and the Centaline Charity Fund, HKBU launched a project which aimed at promoting the use of IT among the visually impaired community. The development of the Hong Kong Version of NVDA (Non-Visual Desktop Access) screen reading software was a major part of the project. The localized version of NVDA is both affordable and suitable for the use of local Chinese users.

Over 150 copies of NVDA software has been distributed to the members of HKBU and other target users. The accumulated downloads of NVDA has reached 1000.



香港失明人協進會深信對視障人士和其他弱勢群體來說，資訊科技是提升工作和學習能力的重要工具。

讀屏軟件是視障人士操作電腦的主要工具。除此之外，它也適合有讀寫障礙的人士用來閱讀電子文件。讀屏軟件亦可用作學習語言的工具。得到攜手扶弱基金和中原慈善基金贊助，香港失明人協進會籍開發及推廣NVDA讀屏軟件(香港版)，鼓勵更多視障人士使用資訊科技。NVDA讀屏軟件(香港版)是一個既經濟又適合本地中文用家使用的讀屏軟件。

自推出至今，香港失明人協進會已派發超過150套NVDA軟件給計劃的目標使用者。而NVDA於網上的累積下載次數亦已達1000。

Comments from Judging Panel 評審委員會評語

This affordable version of screen reader benefits the mass much. However, the product needs continuous enhancement and it is a challenge for an open-source project.

有關軟件十分切合本地需要，以開發成本對比效益而言亦算合理，唯日後的升級及改進等安排，則或須作更完善的計劃。

Best Digital Inclusion (Product/Application) Bronze Award

最佳數碼共融(產品/應用)銅獎

The Hong Kong Society for the Aged
香港耆康老人福利會

eElderly
長青網

(www.e123.hk)



香港耆康老人福利會
The Hong Kong Society for the Aged



長青網
eElderly
www.e123.hk

'eElderly' – an one-stop platform aims at encouraging local elderly to utilize information technology for active participation in online activities for enhancement of their quality of life. This project is a collaborative achievement between the expertise of SAGE and the wisdom from all stakeholders of the community. Its main purpose is to bridge digital gaps and create a customized, secure and user-friendly platform for the elderly to access information with ease and pleasure. Most importantly, it allows the elderly with different background to communicate with each other and helps them share their moments of life with friends, relatives and the community. We hope that the elderly can enjoy the benefits of technological advancement for a better living.



「長青網」是一個一站式長者生活資訊網站，成立的目的是希望更多長者能透過資訊科技以提升生活質素，並積極參與網上社交活動，從而擴闊生活圈子。除此之外，本計劃結合香港的長者服務機構及政府部門的力量，為長者及其家人提供一個結合生活資訊、長者服務和產品、護老知識及社交的一站式專門網站，旨在打破「數碼鴻溝」，為長者度身訂做一個易用、安全的網上互動平台，讓長者可輕鬆、簡易地得到所需的資料。本計劃更特別設計多項友善長者的功能，讓初學電腦的長者都能輕鬆體驗互聯網的樂趣，從而引起他們的興趣和動力去持續探索互聯網世界及資訊科技的實際應用。

Comments from Judging Panel 評審委員會評語

The functionalities and design are very well done. The platform is simple but pragmatic. Base on the current development, it is suggested to plan for the next generation of seniors, who would be of different profile and education level with the present elderly population.

網站的功能及設計都非常優秀，既簡單且切合用家需要。建議參賽者開始計劃未來的網站內容，以切合新一代教育水平較高的長者。



Best Digital Inclusion (Service) Silver Award 最佳數碼共融(服務)銀獎

Cyber Senior Network Development Association Limited
長者網絡發展協會有限公司

Never Too Late

Never Too Late 心底的一席話

(<http://ntl1001.hk>)



The project aims at providing practical training to seniors for experiencing the usefulness and fun of video making and editing. A number of seniors not only trained to be a professional production crew member, but also maximize their learning by giving them opportunities to help other seniors in the community who might not have the ability to do so, to record their message as a 'visual' gift to the one they love and care. The authorized videos are shown on web in order to promote the idea of 'Love' and raise the awareness of seniors using advanced technology in the public.

隨著資訊科技發展一日千里，向身邊親朋摯愛傳達心底話已不再單單局限於簡單的文字。計劃讓退休人士學習電腦及軟硬件操作，體驗視像拍攝及後期製作的樂趣，利用科技產品的優點，與摯愛分享自己最真摯、最值得回味的心聲。整個計劃培訓了一群熱愛拍攝的長者學員，學習使用數碼科技記錄個人最有價值的記錄，完成訓練後，學員以義工身份為未有能力自製影片的長者拍攝，將心底話立體地呈現在鏡頭前。而親友及社會大眾則可透過播放這些短片的網上平台，感受到受惠者發放愛的正能量。可見，計劃在推廣長者應用資訊科技的同時，亦為社區宣揚愛的訊息。

Comments from Judging Panel 評審委員會評語

The program is innovative and can make use of the ICT as well as social media to narrow the digital divide.

這是一個創新的計劃，能善用資訊科技及社交媒體來縮窄數碼鴻溝。

Best Digital Inclusion (Service) Bronze Award

最佳數碼共融(服務)銅獎

Hong Kong Blind Union

香港失明人協進會

Overcoming Digital Divide -

Web Accessibility & Visually Impaired Users Capacity Building Campaign

消除數碼隔閡 — 推動無障礙網頁及視障使用者能力提升運動

(<http://wafa.hkbu.org.hk>)



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

The prevalence of information technologies (IT) has profoundly changed our mode of work, learning and living. The Internet, in particular, is rapidly evolving as an important means for accessing information, making transactions and acquiring services.

Access to the Internet would be a prerequisite for empowering competitiveness in education and employment. Sadly, the visually impaired community is deprived of this advantage due to obstacles in many local websites. It is with this situation in mind that our web accessibility project was launched.

The objective of this project is two-folded, which are to promote web accessibility among commercial, social and public organizations as well as to enhance web surfing skills among the visually impaired community. A wide spectrum of activities were organised to achieve these objectives. In regarding to the first one, they include the setting up of a web accessibility theme page, organisation of seminar and press conference, conducting web accessibility evaluation on 30 selected websites that are preferred-to-be-accessed by our members. As for the second objective, workshops on screen reader advanced web surfing functionalities were conducted for over 100 visually impaired persons.



隨著資訊科技發展，互聯網應用已與我們生活息息相關，不論是獲取資訊或服務應用方面，互聯網都是一個越來越重要的渠道。

互聯網應用在就業及教育上的重要性無可置疑。視障人士利用輔助器材，原本可以無障礙地瀏覽互聯網，可惜現時很多網站設計不妥善，令到視障朋友上網時往往障礙重重。

有見及此，是次計劃期望能透過舉辦一連串多元化的活動達至兩個目的，包括向公眾推廣無障礙網頁及其重要性，以及提升視障人士應用互聯網的能力。計劃內測試了30個視障人士常用網頁的無障礙程度，並舉辦記者會、講座及建構主題網站（網上無障礙網站）以推廣無障礙網頁訊息。此外，計劃亦舉辦了一系列工作坊予超過100位視障人士，提升其應用互聯網的能力。

Comments from Judging Panel 評審委員會評語

It is a good initiative that addresses a cultural issue of the digital gap. It is suggested to conduct post-project study to understand changes in the corporate culture that the project has brought out. However, the number of website tested was considered small, the impact is limited.

這計劃是一個很好的起步，能夠引起社會對數碼共融的關注。建議於計劃完結後進行研究，以了解計劃帶給企業文化的轉變。可惜計劃進行測試的網頁數量太少，其效果及影響未算顯注。



Best Digital Inclusion (Service) Certificate of Merit

最佳數碼共融(服務) 優異證書

The Hong Kong Federation of Youth Groups
Extended Service for Young Night Drifters
香港青年協會 深宵青年服務

Start the Engine
職場接班人



香港青年協會
the hongkong federation of youth groups

Project 'Start the Engine' aimed at serving the Young Night Drifters that are low educational achievement, low motivation and lack of life goal. Social workers make use of the digital technology and platforms to enhance their working motivation and personal ability, as well as encourage them to find new direction on employment and future study.

Social workers use the outreaching approach, together with the vehicle that equipped with tablet PC, digital camera and other mobile Internet devices, to provide service for the Young Night Drifters at midnight initiatively. The services include, teaching them how to properly use the Labor Department Online job searching machine, creating their innovative curriculum vitae clips or resume. Moreover, social workers will provide midnight mock interview for them and invite them to join the project's facebook account, thus they can regularly receive the latest information on careers.

「職場接班人」計劃是透過數碼科技工具及平台，協助西貢及將軍澳區低學歷、低動機及欠缺生活目標的深宵流連青少年，提昇他們的就業動機和個人能力，讓他們能重新找尋個人就業及升學目標，免他們因於年青時的無知或被不良環境的影響而蹉跎歲月。

本計劃利用時下年輕人喜愛的數碼媒體溝通方法，配合外展 (Outreach) 的工作手法，及運用配備平板電腦、數碼相機及流動上網裝置的車輛，教授有需要的深宵流連青少年如何使用勞工處互動就業服務之職位搜尋器、製作具創意個人履歷短片和個人履歷表、以及為他們提供模擬面試訓練；最後更會邀請他們登記成為「職場接班人」，在社交網站 (Facebook) 建立溝通平台，使他們能定期接收升學就業的最新資訊。

Best Digital Inclusion (Service) Certificate of Merit

最佳數碼共融(服務) 優異證書

The Mental Health Association of Hong Kong
香港心理 生會



‘ The Sound of Photo ’ -

Photosnap Training Class for People with Mental Illness
「想說 相說」精神康復者攝影學堂

The Mental Health Association of Hong Kong has launched a pilot project named ‘Photosnap Training Class for People with Mental Illness’ since August 2010 with support from the Digital Solidarity Fund. This project used Digital photography as a teaching core to enhance participants’ motivation to learn information technology. In July 2011, ‘The sound of Photo’ kick-off ceremony of photo Exhibition was held on July 2011 at Hong Kong Cultural Centre aiming to share participants’ sight, feeling, talent and learning outcome with the public. The exhibitions were also arranged to be shown at various districts on different occasions to allow opportunities for more people to see and feel the photo entries.

With the positive feedback and fully support by the participants and co-operative agencies, our association has gained the funding support again in 2011 to launch the second year project. Based on the successful experience in first year, the second year project provides basic photography training class as well as using the Photography as a therapeutic tool to enhance the self-efficacy of the participants. Besides, participants are invited to establish a photo club and organize activities regularly such as taking photography, photo exhibitions and online social network. Through the photo club, participants strengthen their knowledge and interests in information technology continuously.

本會獲數碼共融基金資助，於2010年8月舉辦「數碼攝影學堂」，以教授數碼攝影為課程核心，提昇精神康復者及婦女學習資訊科技的興趣。本會於2011年7月在香港文化中心舉辦「想說 相說」精神康復者攝影展啟動禮，首次向公眾展示計劃參加者的學習成果，同時在各區舉辦攝影展，讓公眾人士透過相片分享參加者的所見所聞、所思所想。

由於參加者反應積極正面，並獲得地區協作團體鼎力支持，本會於2011年10月再獲數碼共融基金資助，舉辦「想說 相說 精神康復者攝影學堂」，除了延續第一年度基礎攝影課程內容外，第二年度計劃新增以「相片」作為治療介入工具，運用相片治療小組提昇參加者自我效能感。此外，學堂將邀請參加者組成攝影會，定期舉辦會員活動、作品展覽、網上平台交流等活動，強化參加者對資訊科技的掌握，將所學轉化為興趣，令計劃成效得以延續。

Best Digital Inclusion (Outstanding Individual) Award 最佳數碼共融(傑出人士)獎



Winner 得獎者:
Mr. YIP Pang Wai 葉鵬威先生

Proposer 提名機構:
Caritas Hong Kong-Services for the Elderly 香港明愛安老服務

Winner's application of ICT in daily life 得獎者於日常應用資訊科技的經驗:

Putting into practice what has been learned is the most effective way in acquiring ICT knowledge.

'Learning' and 'Application' is indivisible. To some seniors, learning to use a computer is difficult as they have no opportunity to apply what has been learned. I believe that learning ICT shall not be confined to classroom environment, more importantly, learning should be extended to the daily living. Linking ICT with the livelihood of the elderly, and creating opportunities for them to apply and practice are the most critical success factors for ICT education.

Many seniors have been actively serving the community as volunteers in digital inclusion programmes. Indeed these elderly volunteers are good demonstration on the mutual benefits of teaching and learning. By serving the disadvantaged, elderly volunteers can enhance their self-confidence on applying ICT skills and self-esteem. Elderly driving their peers in ICT usage is the most effective way in promoting digital inclusion among our senior population; what they need is encouragement from the society.

要掌握學到的資訊科技知識，最有效的方法是學以致用。

「學習」與「應用」是不可分割的。有些長者學習電腦，學不懂是因為沒有應用的機會；我相信學習資訊科技不應止於課堂上，而是要擴闊到生活當中。

成功的資訊科技教育，便是將資訊科技與長者的生活聯繫起來，創建平台讓他們持續使用和練習。

過去，許多長者透過數碼共融活動，成為數碼大使義工服務他人，其實最大的得益者就是這群肯學肯用的長者義工。他們透過與體弱的長者分享，提昇自己對應用資訊科技的信心，加強自己的能力感。社會只需要鼓勵他們，再由他們推動朋輩應用，那便事半功倍了。

Proposer's comment 提名機構對得獎者的評價

Mr. Yip Pang-wai, a.k.a 'Wai-gor', is an outstanding computer trainer and volunteer leader in promoting digital inclusion among elderly community. His students range from infirmed seniors to those living in elderly homes or remote villages. Many of his students had remarkable achievements, and devoted themselves to train other seniors on computer skills and ICT volunteering. These are all stories about inheritance of the spirit of serving.

Besides being recognised in ICT and social services awards, Wai-gor also participated in regional and international conferences, and shared the local experience on elderly ICT services.

Wai-gor is also an active learner on new technologies. He has been introducing cloud technology, tablets, mobile applications and other latest technologies to elderly, keeping them in pace with the advancement of ICT development.

Wai-gor's award not only signifies his own efforts, but also rewards for the collective effort of our senior population on promoting digital inclusion. Wai-gor is truly an exemplar on 'Best Digital Inclusion'.

葉鵬威先生「威哥」，是一位傑出電腦導師和數碼共融的義工領袖，致力幫助長者打破數碼隔閡。其學生不計其數，包括體健、體弱，居住屋、院舍或鄉郊的長者。這些學生許多都獲得驕人的成績，每一位是他用心教授培育的成果。他們更承傳了威哥委身投入的精神，訓練更多新一代的長者電腦領袖。

除了獲得不同的資訊科技服務及社會服務獎項，他亦積極參與社區事務，更曾參加地區及國際會議，分享本港長者學習電腦及資訊科技經驗。

威哥亦不斷增值自己，學習新的科技。早於年多前他已向長者介紹雲端科技、平板電腦、Apps使用、QR Code、智能電話應用等，讓長者可以與時並進。

威哥的得獎，不單是嘉許他個人的努力，亦同時肯定一眾長者付出於推動數碼共融的努力。他實在是「最佳數碼共融」者的典範。

Best Digital Inclusion (Outstanding Individual) Award

最佳數碼共融(傑出人士)獎

Winner 得獎者:
YUEN Ho Fun 阮浩勳

Proposer 提名機構:
Hong Kong Blind Union 香港失明人協進會



Winner's application of ICT in daily life 得獎者於日常應用資訊科技的經驗:

The advancement of technology brings both challenges and opportunities for visually impaired persons. I believe that the use of ICT for the visually impaired would bring improvements on their learning, employment and daily living.

In the aspect of learning, I can read e-books and printed books with OCR and screen reading software. It is impossible for visually impaired persons to read such enormous information in the past, when these technologies were non-existent. Visually impaired persons can also handle word processing independently with the use of assistive software. The employability of the visually impaired is enhanced with the technological advancement.

Social networking, instant messaging and accessible online games are also useful tools for us to connect with the society regardless of sight. For instance, we can acquire information about our ambience with GPS. Visually impaired persons could also read newspapers independently using screen reader, without assistance of sighted persons.

I will continue to develop various applications for the visually impaired. I hope that more people in need can benefit from ICT.

近年科技的發展非常急速，對視障的資訊及通訊科技用者帶來機遇，也同時帶來挑戰。我相信善用資訊科技能為視障人士的學習、就業和生活帶來眾多改善。

在學習方面，我能夠使用輔助軟件閱讀電子書、利用文字辨識軟件閱讀書籍。作為失明人，要取得和閱讀如此大量的資料和書籍，在未有相關科技存在的年代實在難以做到。資訊科技亦同時加強了視障人士的就業能力，例如在輔助軟件的協助下，視障人士能獨立處理文書等工作。

在生活方面，視障人士又能透過參與網上社交網絡、即時通訊、無障礙的網上遊戲，加強與健視人士的聯繫。運用GPS，我們也可得知周遭環境的資訊；使用讀屏軟件，視障人士亦可以閱讀網上報章，不再如過往需請人讀報。

現在，我仍不斷為視障人士開發各類應用程式，希望更多有需要人士可以受惠於資訊科技。

Proposer's comment 提名機構對得獎者的評價

Mr. Yuen is an active learning on ICT knowledge. In recent years, he started advanced study on ICT in local tertiary institute. In times he faces ICT problems, he persistently seeks solutions or alternatives.

Mr. Yuen serves the visually impaired community in various ways. For instance, he tests new devices / technologies that can benefit visually impaired persons, such as the accessibility features of smartphones. In addition, Mr. Yuen developed various platforms to promote digital inclusion of the visually impaired community. One of those is an accessible online chess game, which allows screen-reader users to operate with ease and convenience. He also developed the first accessible Chinese gaming website so that sighted persons and visually impaired persons can play games online regardless of disabilities. Another platform developed by Mr. Yuen is the first accessible online map. With the use of Google Maps API, Mr. Yuen completed this online map which enable visually impaired to learn about the geographical information of countries, cities and even streets. The abovementioned projects are available at <http://webgame.hkbu.org.hk> for free use.

With ICT, Mr. Yuen devotes himself to serve the community and improve the quality of living of the visually impaired community. He is a real demonstration of digital inclusion.

阮先生積極學習最新的資訊科技知識，在近年更報讀大專課程以進一步加深對科技的掌握。在學習資訊科技遇到困難時，他能積極面對，堅持尋求解決方法或替代方案。

他亦經常測試並向視障會員介紹適合視障人士的最新產品，例如各款智能手機的無障礙功能。阮先生亦積極貢獻社群，他開發了各種軟件協助視障人士使用資訊科技，當中更不乏富創造性的項目，例如開發適合視障人士的棋牌遊戲，讓讀屏軟件用者能簡易地操作。他亦建立了首個無障礙的中文遊戲網站，讓視障人士可與健視人士共同進行遊戲，達致傷健共融。阮先生亦利用Google Maps API，製作出世界首個無障礙的網上地圖。透過此地圖，視障人士能得知國與國之間的地理關係，或甚至在特定國家中查閱省市、街道的位置。上述的項目均上載至 <http://webgame.hkbu.org.hk> 供大眾免費使用。

阮先生透過資訊科技貢獻社會，使視障群體的生活得以改善，實為社區數碼共融的模範。

Introduction of Organiser

主辦機構簡介



The Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) works to promote a just and inclusive society by promoting collaborative efforts among NGOs in service planning and development, facilitating cross-sectoral partnership, advocating equality, justice, social integration and a caring community. The Council has now become an umbrella organisation of over 400 Agency Members, that provide over 90% of the social welfare services for those in need through 3,000 service units all over Hong Kong.

香港社會服務聯會 (簡稱「社聯」)是一個代表非政府社會福利服務機構、具清晰信念與專業能力的聯會組織，致力推動本港社會福利的發展。社聯與會員機構共同信守社會的公義、公平，推動社會福利界與商界及其他專業團體的策略伙伴聯繫，共同建立共融及關懷的社會。社聯現時共有超過400個機構會員，它們透過其屬下遍布全港3,000多個服務單位，為本港市民提供超過九成的社會福利服務。

Enquiry

查詢

Tel 電話： 2922 9254

Fax 傳真： 2865 0823

Email 電郵： ictaward@hkcss.org.hk

Website 網址： <http://ictaward.hkcss.org.hk>



Acknowledgement

鳴謝

Final Judging Panel 評審委員會

Chairman	主 席	Mr. NG Shui-lai, BBS, JP	吳水麗先生, 太平紳士
Members	成 員	Ir. Dr. LEUNG Ping-hung, Karl	梁秉雄博士, 工程師
		Dr. Edith MOK	莫關雁卿博士
		Ms. NG Mei-mei	吳薇薇女士
		Mr. Billy TANG	鄧錦標先生
		Ms. Patty WONG	黃宴平女士
		Mr. Nelson YIP, MH	葉少康先生, MH

Assessment Team 評審小組

Chief Assessors	首席評審	Prof. CHAN Wing-tai, JP	陳永泰教授, 太平紳士
		Ms. Patty WONG	黃宴平女士
		Mr. Nelson YIP, MH	葉少康先生, MH
Members	成 員	Dr. Zeno LEUNG	梁傳孫博士
		Mr. LI Yat-chuen	李日全先生
		Mr. LI Yim-cheong	李炎昌先生
		Ms. NG Mei-mei	吳薇薇女士
		Hon. WONG Sing-chi	黃成智議員
		Dr. WONG Yu-cheung	黃於唱博士

Acknowledgement

鳴謝

Platinum Sponsors 白金贊助



Gold Sponsor 金贊助機構



Silver Sponsors 銀贊助機構



General Sponsors 贊助機構



Media Partners 媒體伙伴





Supported by Office of the Government Chief Information Officer,
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
Hong Kong Productivity Council · Hong Kong Trade Development Council

香港特別行政區政府 政府資訊科技總監辦公室
香港生產力促進局 · 香港貿易發展局 全力支持

Organiser
主辦機構



香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service

Supporting
Organisations
支持機構



Disclaimer: This brochure was published by The Hong Kong Council of Social Service. All information was provided by the winning companies. While every effort is made to ensure the accuracy of the above information, the [organiser] cannot guarantee this to be so and will not be held liable for any reliance placed on the same.

此刊物由香港社會服務聯會出版。得獎產品簡介均由得獎公司提供。上述資料已經力求準確，惟本會不能作出任何保證，亦不會對信賴此等資料的人士負上任何責任。